



EBAZPENA

Julián Ríos Santiago jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, alkateak 2022ko maiatzaren 5eko Dekretuaren bidez erabakitako ordezkartzen arabera 2022ko maiatzaren 26ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, 100. zenbakian, argitaratua, honakoa erabaki du 8/2023/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta A.M.P.A.COLEGIO LANDAKO elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA LANDAKO ESKOLAKO GURASO ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK

Batetik, JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, NAN 30.662.165-Z, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN 30.616.524-M.

Eta, bestetik, ALBERTO SILVA DORDIO jauna, NAN 30.620.304-J, IFK G48147391 duen LANDAKO ESKOLAKO GURASO

RESOLUCIÓN

El 1er Teniente de Alcalde don Julián Ríos Santiago, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 5 de mayo de 2022, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 100, de 26 de mayo de 2022, ha dispuesto con relación al expediente 8/2023/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A.M.P.A.COLEGIO LANDAKO con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN A.M.P.A.COLEGIO LANDAKO

REUNIDOS

De una parte, Don JULIAN RÍOS SANTIAGO, con D.N.I. nº 30.662.165-Z, 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº 30.616.524-M, que da fe del acto.

Y de otra, Don ALBERTO SILVA DORDIO con D.N.I. nº 30.620.304-J, en su condición de Presidente de la asociación A.M.P.A.



ELKARTEAREN presidente moduan

DIHARDUTE

JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, 1. Alkateordea eta Herrigintza arloko zinegotzi delegatua, alkateak 2022ko maiatzaren 5eko Dekretuaren bidez erabakitako ordezkartzen arabera 2022ko maiatzaren 26ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, 100. zenbakian, argitaratua; TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta ALBERTO SILVA DORDIO jaunak, A.M.P.A.COLEGIO LANDAKO-ko presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

Aitortu ondoren batzuk besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- LANDAKO ESKOLAK heziketa-lan handia egiten duela Durangoko udalerrian.

II.- Durangoko Udala, apirilaren 2ko 7/1985 legearen 25.2 artikulua ezartzen duena betetzeko asmoz, Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituena, hurrengo beharra ezartzen du: hezkuntza administrazioarekin elkarlanean aritzea ikastegi publikoak sortzen, eraikitzen eta mantentzen.

ADOSTEN DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formali-

COLEGIO LANDAKO CIF: G48147391,

ACTUAN

El 1. Teniente de Alcalde, Don JULIÁN RÍOS SANTIAGO, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 5 de mayo de 2022, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 100, de 26 de mayo de 2022; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y, Don ALBERTO SILVA DORDIO, como presidente de A.M.P.A. COLEGIO LANDAKO, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

Reconociéndose las capacidades jurídicas y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- LANDAKO ESKOLA es una entidad que realiza una importante labor educativa en el municipio de Durango.

II.- El Ayuntamiento de Durango, con el objetivo de cumplir lo establecido por el art. 25.2. de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, establece la necesidad de "cooperar con la Administración educativa en la creación, construcción y sostenimiento de los centros docentes públicos".

ACUERDAN

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan



zatzea erabaki dute, klausula hauekin:

formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

BETEBEHARRAK

CLÁUSULAS

LEHENA.- Izaera eta erregimen juridikoa

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikularekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Durangoko Udalaren 2023ko aurrekontuetan eta dagokion Dirulaguntza Plan Estrategikoan (2022-2024) izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean. Hor, bestek beste, hauxe agertzen da:

Kodea: 5.3230.1.ALE

Onuraduna: Landako Eskolako guraso elkarte

Zenbatekoa: 86.000 €

Partida: 41.3230.48103

PRIMERA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2023 del Ayuntamiento de Durango dentro del Plan Estratégico de Subvenciones 2022-2024, entre las que se encuentra la siguiente información:

Código: 5.3230.1.ALE

Beneficiario: Landako Eskolako guraso elkarte

Importe: 86.000 €

Partida: 41.3230.48103

BIGARRENA.- Durangoko udalak hartutako konpromisoa

Durangoko Udalak 86.000 euroko dirulaguntza emango dio LANDAKO ESKOLAKO GURASO ELKARTEARI. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

SEGUNDA.- Compromiso asumido por el Ayuntamiento de Durango

El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 86.000 euros a la A.M.P.A. del COLEGIO LANDAKO, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

HIRUGARRENA.- Entitateak hartutako konpromisoak.

1.- Hitzarmen honetako diru-kopurua ondorengo gastu hauek ordaintzeko erabiliko dira:

TERCERA.- Compromisos asumidos por la entidad beneficiaria.

1.- Los fondos económicos establecidos en el presente Convenio estarán destinados a sufragar los siguientes gastos:



- Hornikuntza gastuak, eskolaren eguneroko funtzionamendua ahalbidetzeko.
- Hezkuntza jarduera egiten deneko lokalaren mantenu-gastuak.

Hornikuntza gastuen atalean, honako hauek sartzen dira:

- Ura
- Zabor eta estolderia zerbitzua

Mantenu gastuen atalean, honako hauek sartzen dira:

- Hezkuntza jarduera egiten deneko lokaleko elementuen mantenu gastuak (igogailuaren mantenu gastuak, berogailua, telefono lineak mantentzeko zerbitzua, higiene zerbitzuak, sute eta segurtasun zerbitzuak).
- Azpiegituran izan daitezkeen matxuren konponketa-gastuak (iturgintza sistema, gunea argiztatzeko sistemak, ateak, sarrailak eta giltzak), edo egoera txarrean dauden elementuak aldatzea (leihoak, hormetako pintura).

2.- Hitzarmenean aurreikusten den diru-kopurua, batez ere, lehen aipatutako hornikuntza gastuak, mantenu-gastuak eta konponketa txikiak egiteko erabiliko da, halaxe ezartzen baitu, Toki Araubideko Oinarriak arautzen dituen, apirilaren 2ko, 7/1985 Legearen 25.2.n) artikulua.

- Gastos de suministros para el funcionamiento diario de la Escuela.
- Gastos de mantenimiento del local donde se desarrolla la actividad educativa.

Se entienden por *gastos de suministros* los comprendidos en la siguiente relación:

- Consumo de agua.
- Servicio de basura y alcantarillado.

Se entienden por *gastos de mantenimiento* del local los comprendidos en la siguiente relación:

- Gastos de mantenimiento de los elementos que forman parte del local donde se desarrolla la actividad educativa (gastos de mantenimiento del ascensor, calefacción, servicio de mantenimiento de las líneas telefónicas, servicios higiénicos, servicios de incendio y seguridad).
- Gastos de reparación de posibles averías de la infraestructura (sistema de fontanería, sistemas de iluminación del espacio, sistema de puertas, cerraduras y llaves) o cambio de elementos de la infraestructura que se encuentren en mal estado (ventanas, pintura de las paredes).

2.- Prioritariamente, la cantidad contemplada en el Convenio irá destinada a hacer frente a los citados gastos de suministros, mantenimiento y pequeñas reparaciones ordinarias del inmueble establecidas anteriormente, en virtud del artículo 25.2.n) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de



Ikastetxearen egitekoa eta erantzukizuna izango da gastua behar den moduan egitea lehen aipatutako bi baldintzak bete daitezen.

LAUGARRENA.- Diru-laguntzaren ordainketa

Durangoko Udalak honela ordainduko dio A.M.P.A.COLEGIO LANDAKO-ri. %70a hitzarmena indarrean sartu eta hurrengo astean ordainduko da, %15a ekainaren 30ean ordainduko da, eta gainerako %15a, irailaren 30ean. Ordainketa diru partida honen kargura egingo da: 41.3230.48103.

BOSGARRENA.- Justifikazioa

Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsia. Honako hauek hain zuzen.

- Sortutako **gastuen eta izandako diru-sarreraren balantzea**, Udalak emandako ereduari jarraituta.
- Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen ziurtagiriak**. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jarduera horiek (eskaeran adierazitakoak) gauzatzeko gastuen egiaztagiriak soilik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; esan nahi baita, ez direla onartuko beste edozein helburutarako egindako gastuen egiaztagiriak. Faktura eta egiaztagiriak diru laguntza deialdiaren urte berekoak izango dira.

las Bases de régimen Local.

Será obligación y responsabilidad del centro distribuir el gasto de forma que se cumplan las dos condiciones anteriormente descritas.

CUARTA.- Pago de la subvención

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la A.M.P.A. COLEGIO LANDAKO se realizará de la forma siguiente: 70% dentro de la semana siguiente a la entrada en vigor del Convenio, un 15% el 30 de junio y el 15% restante el 30 de septiembre. El pago se realizará a cargo de la siguiente partida: 41.3230.48103.

QUINTA.- Justificación

La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención. La justificación se hará mediante la presentación de la cuenta justificativa con la aportación de justificantes de gasto que incluirá:

- **Balance de gastos e ingresos** conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.
- Documentación **justificativa que acredite los gastos**. Los justificantes deberán corresponder necesaria y exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención; no pudiendo admitirse como justificación los gastos realizados para el



cumplimiento de fines distintos.

Fakturetan hauxe agertuko da:

- Erakundearen identifikazioa
- Hornitzailearen identifikazioa
- Fakturaren data
- Jarduera
- Zerbitzuaren deskripzioa

Faktura bakoitzarekin batera ordainagiria aurkeztu beharko da.

Justifikazioa aurkezteko **azken eguna 2024ko otsailaren 29a** izango da.

SEIGARRENA.- Iraupena

Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da 2023ko abenduaren 31n eta ez da alde zuzenetik salaketa ipini behar.

ZAZPIGARRENA.- Bertan behera uztea

Entitate onuradunak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

ZORTZIGARRENA.- Bateragarritasuna

Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

En las facturas se indicarán:

- Identificación de la asociación
- Identificación del proveedor
- Fecha de la factura
- Actividad que origina el servicio
- Descripción del servicio

Cada factura deberá ir acompañada de su justificante de pago.

El **último día** para presentar la justificación será el **29 de febrero de 2024**.

SEXTA.- Duración

El presente convenio tendrá una duración de un (1) año, quedando el mismo extinguido el 31 de diciembre de 2023, sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

SÉPTIMA.- Extinción

El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

OCTAVO.- Compatibilidad

La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.



BEDERATZIGARRENA.- Dirua itzultzea

Justifikatzeko betebeharraren konpromisoak edo hitzarmen honetan jasotako beste batzuk betetzen ez badira, itzulketa-prozedura izapidetuko da, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 41. eta 42. artikuluetan eta hura garatzen duen 887/2006 Errege Dekretuaren 91. artikuluan ezarritakoaren arabera.

HAMARGARRENA.- Araudi osagarria

Deialdi hau Durangoko Udalak 2021eko abenduaren 20ko osoko bilkuran onartutako 2022-2024ko diru-laguntzen plan estrategikoan jasota dago.

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

HAMAIKAGARRENA.- Datuen babesa

Durangoko Udalak irakaskuntzaren programazioa egiten eta nahitaezko eskolatzaldia betetzeko zaintzan duen parte hartzearen esparruko datuak tratatzen ditu, baita haur-hezkuntzako, lehen hezkuntzako eta hezkuntza bereziko ikastetxe publikoen eraikinak kontserbatu, mantendu eta zaintzeari buruzkoak ere, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen eta Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen arabera. Datu pertsonalak arloan eskumena duten beste Administrazio Publiko batzuei jakinarazi ahal izango zaizkie, hala nola Eusko Jaurlaritzari eta finantza-erakundeei. Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko

NOVENA.- Reintegro

El incumplimiento de los compromisos de la obligación de justificar u otros contenidos en el presente convenio, supondrán la tramitación del procedimiento de reintegro según lo establecido en los artículos 41 y 42 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y artículo 91 del Real Decreto 887/2006 que lo desarrolla

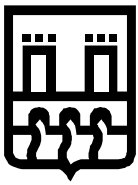
DÉCIMA.- Normativa complementaria

La presente convocatoria está recogida en el Plan Estratégico de Subvenciones 2022-2024 aprobado en pleno por el Ayuntamiento de Durango el 20 de diciembre de 2021.

En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

DECIMOPRIMERA.- Protección de datos

El Ayuntamiento de Durango trata datos en el ámbito de la Participación en la programación de la enseñanza y en la vigilancia del cumplimiento de la escolaridad obligatoria, así como conservación, mantenimiento y vigilancia de los edificios destinados a centros públicos de educación infantil, de educación primaria y de educación especial de acuerdo con la Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi y Ley 7/1985 de bases del régimen local. Los datos personales podrán ser comunicados a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia como Gobierno Vasco y entidades financieras. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la



eskubidea du, bai eta datuon tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko eskubidea ere, Udalaren helbidera edo dpo@durango.eus helbide elektronikora komunikazio bat bidalita. Halaber, informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu www.durango.eus gardentasun-ataria:

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 86.000 Euro. Ordainketa 41.3230.48103 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación a la dirección del Ayuntamiento o al correo electrónico dpo@durango.eus, así como ampliar información en el portal de transparencia en www.durango.eus

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 86.000 Euros, con cargo a la partida 41.3230.48103.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma el Teniente Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.